

ДОКЛАДЫ И ПУБЛИКАЦИЯ

Желающие сделать доклад должны до 1 августа 2015 г. прислать в ББИ содержательные тезисы объемом не более 500 слов в электронном виде. Оргкомитет конференции осуществляет отбор тезисов и рассылает приглашения предполагаемым докладчикам. Полные тексты отобранных докладов должны быть представлены до 1 сентября 2015 г. Помимо докладчиков, предусмотрено участие слушателей. Рабочие языки конференции – русский и английский.

Доклады рассчитаны на 20 минут. Некоторые из докладов будут напечатаны в журнале «Страницы: богословие, культура, образование». Тезисы и тексты докладов следует направлять ученому секретарю конференции по следующему адресу:

Михаил Толстолуженко

Библейско-богословский институт св. ап. Андрея
ул. Иерусалимская, д. 3, Москва, 109316, Россия
Тел./Факс: (495) 670-22-00; (495) 670-76-44
E-mail: standrews@yandex.ru, info@standrews.ru

Библейско-Богословский Институт св. апостола Андрея

ПОПЕЧИТЕЛИ: МИТРОПОЛИТ ДИОКЛИЙСКИЙ КАЛИСТ, ЛОРД РИЧАРД ХАРРИС,
ПРОФЕССОР ГАНС КЮНГ, АКАДЕМИК В. Л. ЯНИН, ПРОФЕССОР А. А. КРАСИКОВ,
ПРОТОИЕРЕИ ЛЕОНИД КИШКОВСКИЙ, СВЯЩЕННИК ДЖОН БИННС



БИБЛЕЙСКО-БОГОСЛОВСКИЙ
ИНСТИТУТ
СВ. АПОСТОЛА АНДРЕЯ



ИНСТИТУТ
ПЕРЕВОДА БИБЛИИ
(ЗАОКСКИЙ)



at the

VU
UNIVERSITY
AMSTERDAM

Faculty of
Theology



Институт св. Фомы
В посвящении диалогу

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

БИБЛЕИСТИКА И ПЕРЕВОД БИБЛИИ НА ПОСТСОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

приуроченная к выходу Библии в современном русском переводе
и 25-летию ББИ св. апостола Андрея

24–27 сентября 2015
Москва, Россия

WWW.STANDREWS.RU

ТЕМА КОНФЕРЕНЦИИ

Библеистика – одна из наиболее активно развивающихся на постсоветском пространстве областей академического богословия. Большой интерес к христианству и к Библии как его основному письменному источнику стал причиной появления в последние 25 лет большого количества переводов на русский язык современной западной научной литературы по библеистике (признанный лидер в этой области – Библейско-богословский институт св. апостола Андрея). Именно библеистику выбрали и продолжают выбирать в качестве своей специализации многие начинающие исследователи.

Данная область, особенно в ее практическом приложении – переводе Библии, стала в полной мере экуменической. Современные западные и русские переводы Библии часто делаются совместными усилиями ученых из разных традиций и предназначены для читателей, принадлежащих к разным христианским конфессиям и к разным религиям. Такой экуменический подход способствует развитию межконфессионального и межрелигиозного диалога – как на Западе, так и на постсоветском пространстве.

Однако существует потребность в более тесном сотрудничестве между теми, кто занимается переводом Библии, в совместном обсуждении принципов перевода Библии и вопросов межкультурной и межденоминационной

коммуникации. Переводчики нередко расходятся во мнениях относительно используемых методов, предпочтительной лексики, интерпретации тех или иных мест Библии и т.п. В связи с этим представляется важным собрать вместе западных и российских библеистов и переводчиков для обсуждения актуальных вопросов, касающихся перевода Библии на различные языки, а также новейших достижений в области библеистики. Цель предстоящей конференции – инициировать такую дискуссию и создать подходящую атмосферу для выработки новых подходов к решению существующих проблем.

Конференция приурочена к двум важным событиям 2015 года: публикации перевода Библии на современный русский язык, подготовленной межконфессиональным коллективом переводчиков из Института Перевода Библии (Заокский), и 25-летию Библейско-богословского института св. апостола Андрея, одного из первых вузов в современной России, работающих в сфере академического богословия, особенно в области библеистики.

ОРГАНИЗАЦИЯ И РАЗМЕЩЕНИЕ

Начало конференции – вечером в четверг 24 сентября. Рабочие дни конференции – 25 и 26 сентября. Отъезд иногородних участников – утром в воскресенье 27 сентября. Иногородним докладчикам могут быть предоставлены место в гостинице и питание, а также компенсированы транспортные расходы.